78

Opracowano w r. 1937.

Papiery Pawła Jerzmanowskiego
1821–1831

(Tyczą się przeważnie zakupu broni w Anglii w r. 1831)

1. Rozkaz dzienny do Wojska Polskiego z dnia $\frac{9}{21}$ paźdz. 1821 r. (dymisja płk. Jerzmanowskiego) — k. 1
2. Wypis z protokołu posiedzenia Rady Ministrów Królestwa Polskiego z dnia 13.IV.1831 w sprawie misji gen. Kniaziewicza — k. 2
3. Rozkaz Ministra Wojny z dn. 14.IV.1831 w sprawie konwoju sprzętu wojennego zakupionego w Anglii (kopia) — k. 4
4. Pismo min. Małachowskiego do gen. Kniaziewicza z dn. 15.IV.1831 (kopia) — k. 6
5. Siedem listów gen. Kniaziewicza do płk. Jerzmanowskiego, pisanych z Paryża: 11.V, 28.V (dwa), 9.VI, 13.VI, 24.VI, 28.VI.1831 r. — k. 8
6. Pokwitowanie wydane Jerzmanowskiemu przez Antiniego (?) dnia 14.VII.1831 (na sumę 300 fr.) — k. 21
7. Spisy zakupionego sprzętu wojennego i rachunki; sztuk 9, wszystkie bez daty — k. 22
8. Spis sprzętu wojennego, wysłanego na okręcie „Symmetry" z Londynu do Hamburga dnia 10.VII.1831. Kopia poświadczona przez A. Grzymałę dnia 31.VIII.1831 — k. 32

9. List płk. Jeżmanowskiego do gen. Kniaziewicza i hr. Platera, Londyn 12.VIII.1831, z opisem nieudanej wyprawy do Kłajpedy (brulion) k. 34

10. List A. Grzymały do płk. Jeżmanowskiego z dn. 15.VIII.1831 r. k. 36

11. List gen. Kniaziewicza do płk. Jeżmanowskiego, Paryż 30.VIII.1831 k. 38

12. List Antiniego (?) do płk. Jeżmanowskiego z dn. 31.VIII.1831 r. k. 40

13. List A. Grzymały do płk. Jeżmanowskiego, b.d. k. 42

14. Dwa listy Antiniego (?) do płk. Jeżmanowskiego, z dn. 1.IX i 2.IX.1831 r. k. 44

15. Pokwitowanie wydane płk. Jeżmanowskiemu przez Antiniego (?) we wrześniu 1831 r. (na sumę 500 fr.) k. 48

16. List gen. Kniaziewicza i hr. Platera do płk. Jeżmanowskiego z dnia 5.IX.1831 r. k. 49

17. Rachunek płk. Jeżmanowskiego potwierdzony przez A. Grzymałę dnia 8.IX.1831 r. k. 51

Ogółem kart 52.

CJ

ROZKAZ DZIENNY
DO
WOYSKA POLSKIEGO.

w Kwaterze Główney
w Warszawie

dnia $\frac{9}{21}$ *Października* 1821.

ZA NAYWYŻSZYM ROZKAZEM.

Stosownie do decyzyi NAYIAŚNIEYSZEGO CESARZA JMCI i KRÓLA.

Otrzymuie żądaną Dymissyę *dla interessów familiynych.*

w Woysku.

Pułkownik Paweł Jerzmanowski, z pozwoleniem noszenia munduru Woyska.

Przechodzi na reformę.

w Jeździe.

W Korpusie Żandarmeryi, Kapitan Sadowski, z przeznaczeniem do Pułku 7º Piechoty liniowéy.

Przeniesiony zostaie.

Z Pułku 3º Strzelców konnych, Kapitan Bartosiewiecki, do Korpusu Żandarmeryi.

Otrzymuie Urlop.

w Piechocie.

W Pułku 1m Strzelców pieszych, Podpułkownik Rybiński, na miesiąc 1, w Gubernię Wołyńską.

Naczelny Wódz
(podpisano) KONSTANTY
W. X. R.

Zgodno z Oryginałem
Generał, Szef Sztabu Głównego
Frnnsky

2. 3/

7 2

Kopia

Wypis z Protokołu Posiedzenia
z dnia 13 Kwietnia 1831 roku. –

Na wniosek Zastępcy Ministra Spraw Zagranicznych Rząd upoważnił tegoż Zastępcę Ministra aby wezwał Jenerała Kniaziewicza sprawującego na teraz Interessa Polski w Paryżu z udzieleniem Mu stosowney Instrukcyi do użycia, ile się to da zrobić, Korsarzy francuzkich i Angielskich przeciw okrętom Rossyiskim na morzu Baltyckiem przy brzegach dawney Polski i wydawania im tak zwanych Lettres de marque upoważniaiących ich do stosownego działania. –

Za zgodność
Radca Sekretarz Jlny Rządu. –
(podpisano) Plichta. –

Za zgodność – dnia 15 Kwietnia 1831. r. –
Minister Spraw Zagranicznych –
(podpisano) G. Hr. Małachowski. –

Pour copie conforme
Kniaziewicz

[illegible]

Ordre Circulaire

Le Ministre de la Guerre [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] militaire de la Gouvernement [illegible] à fait l'organisation [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
instructions qui leur seront [illegible] par le Général [illegible] le comité
[illegible]
[illegible]
[illegible] En conséquence le Ministre de la Guerre [illegible]
compte sur le zèle et le concours actif de tous les Officiers [illegible]
cet ordre-circulaire [illegible] présente et il est bien [illegible]
[illegible]
[illegible]

Signé : le Ministre de la Guerre,
Général [illegible]
Le Secrétaire Général de la commission de la Guerre,
Colonel [illegible]

Pour copie conforme
[illegible]

2/

3.
2/

Varsovie le 14 Avril 1831. 4

6

Ordre Circulaire.

Le Ministre de la Guerre du Royaume de Pologne invite tous les officiers de l'Armée de Pologne qui seraient appellés par le Général Kniaziewicz ou par le Comité Polonais à Paris, pour aller recevoir les armes et les équipements militaires dont le Gouvernement a fait l'acquisition à Londres et pour les accompagner dans l'endroit convenu de leur débarquement, de ne pas refuser leur assistance et de se rendre aussitôt à l'endroit de leur destination en se conformant en tout aux instructions qui leur seront données par le Général ou le comité ci-dessus mentionnés. Quelque soit le pays où se trouve un militaire polonais, ses services appartiennent à la patrie, dès que sa voix lui parvient. En conséquence le Ministre de la Guerre croit pouvoir compter sur le zèle et le secours actif de tous les Polonais aux quels cet ordre-circulaire serait présenté; et il est bien persuadé qu'ils rivaliseront de patriotisme avec ceux de leurs compatriotes qui versent à cette heure leur sang pour l'indépendance de la patrie.

(Signé) Le Ministre de la Guerre,
Général Morawski.
Le Secrétaire Général de la commission de la Guerre
Colonel Zielinski.

Pour copie conforme
Kniaziewicz

4.

4.1. 5 6

Royaume de Pologne

Varsovie ce 15 Avril 1831

Ministère des affaires étrangères.

Mon Général.

La nouvelle du soulèvement de quelques unes de nos anciennes provinces vous sera sans doute parvenue avant la réception de la présente.

Vous apprendrez avec plaisir que par là nous avons repris possession de tout le littoral qui dépendait de l'ancienne Pologne, et que l'excuse que l'on présentait naguères pour ne pas nous secourir n'a même pas pour elle le prétexte d'un fait fondé.

Il faut cependant appuyer ceux de nos frères qui au récit seul de nos dangers se sont soulevés le baton à la main, pour nous offrir leur secours, tandisque ceux pour lesquels nous avons pris les armes désertent notre cause, malgré la promesse solennelle qu'ils nous avaient faite. Il faut surtout les fournir le plus promptement possible d'armes, d'uniformes et de cartouches. Voila pourquoi j'ai chargé Monsieur Alfred Evans d'aller porter en Angleterre les valeurs nécessaires pour l'achat d'une fourniture complète pour 5.000 fantassins et 2.000 cavaliers, ainsi que pour le nolis d'un vaisseau frêté pour les parages les plus rapprochés et qui moyennant des signaux convenus, déposerait ces armes entre les mains de ceux qui jusqu'à présent n'en possèdent pas d'autres que le petit nombre qu'ils ont arrachées à l'ennemi.

Monsieur Evans est porteur d'une instruction détaillée sur la manière dont il doit procéder pour atteindre ce but; il est chargé de vous la communiquer.

Mais comme il nous importe d'abord de savoir si la

fourniture

fourniture des armes et munitions est bien conditionnés de plus désirant être surs des vues désintéressées et patriotiques de celui qui surveillerait leur livraison, soit à Polangen, soit sur les côtes de la Courlande, si les Russes parvenaient à ressaisir le port susnommé avant l'arrivée du dit vaisseau.

Je vous prie instamment, Mon Général, de vouloir bien donner vos ordres à quelqu'un des Officiers polonais résidant à Paris ou dans les environs, pour qu'il se rende à Londres, surveille l'emballage de toute cette fourniture, s'embarque à bord du vaisseau destiné à leur transfert et préside en qualité de Subrécargue à leur livraison.

Au cas imprévu d'impossibilité de délivrer cette fourniture, il s'en retournera, après avoir donné à cette propriété polonaise la direction la plus convenable pour assurer sa valeur, ainsi que la promptitude de sa disponibilité sur un autre point postérieurement indiqué. Vous trouverez à cet effet une invitation du Ministre de la guerre en forme de lettre circulaire qui enjoint à tous les militaires polonais, soit en activité de service, soit démissionnaires, à obtempérer aux ordres que Votre Excellence voudra bien leur intimer.

J'ai joint aussi en annexe copie d'une autorisation qui m'a été donnée par le Gouvernement National de vous donner les pleins pouvoirs nécessaires pour délivrer aux armateurs, capitaines et officiers de Mer de toute espèce et de toute Nation des lettres de marque pour courir sus, sur toute embarcation Russe qui se trouverait dans la Mer Baltique, à la distance de 25 lieues de France des côtes de nos anciennes provinces, aujourd'hui soulevées pour se réunir à leurs frères. Avant que les dits pouvoirs vous soient expédiés en due et légale forme, la présente peut vous en servir.

J'invite Votre Excellence à vouloir bien me donner les plus amples détails au sujet des différents articles de la présente

dépêche

dépêche, en lui rappellant que les armateurs de Liverpool ne manqueront pas de se charger de courir les côtes en question de Corsaires, auxquels il sera enjoint de porter l'ancienne bannière polonaise et de respecter tous les Pavillons, excepté celui de la puissance en guerre avec le Royaume de Pologne.

Le Gouvernement National vient de décider que les uniformes ne sont pas nécessaires, mais en guise de cela, toutes les fournitures en cuir, comme Gibernes, bandoulières &c.

Recevez l'assurance de la plus haute considération

(Signé) Cte G. Małachowski.

A Son Excellence
le Général Kniaziewicz
Paris.

Pour copie conforme

Kniaziewicz

5.

2 8

Le Général de Division
Envoyé de Pologne en France
à Mr. Le Colonel Jerzmanowski

En vertu de l'autorisation de S.E. Monsieur le Ministre des affaires étrangères Comte Malachowski, en date du 15 avril dernier, et de la circulaire du Ministre de la Guerre, Général Morawski, j'ai l'honneur de vous inviter, Monsieur le Colonel, après vous être mis en rapport avec Mr. Evans Commissaire ad hoc du Gouvernement de Pologne, de prendre sous vos ordres, l'expédition qui a pour but de transporter des armes d'Angleterre en Pologne, et de les débarquer aux endroits désignés, et cela conformément aux instructions que je vais incessament vous faire parvenir.

Vous voudrez donc, Monsieur le Colonel, dès la reception de ces instructions, vous rendre en Angleterre, y soigner le naulis du vaisseau frété à cet effet, et vous embarquer sans délai pour l'endroit de votre destination.

Le General Kniaziewicz

Paris ce 11 Mai 1831.

6. 10

3

4/.

Generał Dywizyi

Sprawujący Interessa Polski w Paryżu

do

W. Pułkownika Jerzmanowskiego.

Za odebraniem ninieyszego drugiego Roskazu do którego załącza się pismo w dniu dzisieyszym za N: 486 w Języku francuzkim przez Legacyą podpisane a które służyć ma za Instrukcyą o którey wzmianka iest w pierwszym moim Roskazie z dnia 12 b.m. —, udasz się W. Pułkownik natychmiast do Londynu, dla postąpienia tam stosownie do teyże Instrukcyi. Nie mam powodów polecenia W. Pułkownikowi czynnego sprężystego i rostropnego zarazem działania, co znane mi są od dawna gruntowna Jego znaiomość rzeczy i przykładna dla dobra Oyczyzny Naszey gorliwość. Czekać będę częstych od W. Pułkownika raportów które tak adressować będziesz iak złożona przepisuie Instrukcya.

Paryż 28 Maja 1831 r.

Kniaziewicz

do W. Pułkownika Jerzmanowskiego.

12

7 4

Monsieur le Colonel!

Vous savez que c'est le 6 de ce mois, que nous avons reçu par la voie de Londres, la dépêche de notre Ministère des affaires étrangères,
1. /. en date du 15. Avril, dont nous joignons à la présente une copie, avec
2. /. ses deux Annexes, dont l'une est la circulaire du Ministre de la Guerre adressée à tous les militaires Polonais se trouvant en pays étrangers et
3. /. l'autre, est relative aux lettres de marque.

Trois jours après, le 9, nous avons appris au Comte Walewski à Londres, en lui envoyant copie de la dépêche susdite de notre Ministère en l'invitant à faire en Angleterre, tout ce qui dépendra de lui, pour que les vues du Gouvernement soient remplies de la manière la plus parfaite. En même temps, nous l'avons prié, d'engager Monsieur Evans de nous faire connaître les instructions détaillées, qu'il avait reçues à Varsovie relativement à l'expédition en question, et qu'il a été chargé de nous communiquer.

Le 12. le Général Kniaziewicz vous nomma Monsieur le Colonel, chef de cette entreprise, en vous recommandant dans l'ordre qu'il vous a délivré à cet effet, d'être prêt à partir pour Londres, dès qu'il vous aura donné ses Instructions.

Depuis ce jour nous avons été dans l'attente de la communication demandée à Monsieur Evans, et dans celle du succès des premières démarches faites par lui. Comme cette communication ne nous est pas parvenue, que le temps presse, que les événements marchent, et qu'il est urgent de venir à l'appui de nos frères, qui comme le dit la dépêche Ministérielle, au récit seul de nos dangers, se sont soulevés le bâton à la main pour nous offrir leur secours; Nous nous sommes décidés
4. /. à vous faire tenir l'Ordre ci-annexé, signé par le Général, en vertu des pouvoirs à lui donnés, à la réception duquel vous

vou

voudrez bien Vous rendre à Londres, Vous y aboucher avec Monsieur Evans prendre connaissance des instructions qu'il a reçues, et agir en conséquence, et de concert avec le même Monsieur Evans, afin que les vues du Gouvernement puissent être réalisées le plus tôt, et le mieux possible.

Votre zèle, et Vos moyens, les connaissances variées que Vous avez acquis dans Votre service français, et Polonais, l'habitude même que Vous avez des armements de mer, nous est un sûr garant que Vous vous employerez dans cette circonstance, pour le bien de notre sainte Cause, avec toute la prudence, et l'énergie d'un chef militaire expérimenté et tout le dévouement propre aux Polonais, quand il s'agit de l'existence, et de l'indépendance de leur Patrie.

Vous voudrez bien Monsieur le Colonel, dès Votre arrivée à Londres, nous informer de l'état des choses, et continuer après à nous écrire tous les deux, ou trois jours, pour nous mettre à même de porter à chaque Courrier, à la connaissance du Gouvernement, les progrès que Vos soins éclairés auront fait faire à l'entreprise projettée.

Quand Vous vous serez embarqué, que Vous aurez fait voile pour Votre destination, Vous voudrez de même faire Vos rapports au Général, en les adressant par Londres, Hambourg, ou Dantzig, à l'adresse de Madame Bayard rue neuve des petits Champs. № 69. et Vous pourrez écrire à notre Ministre de la Guerre, en adressant Vos lettres à Mr John Wilson, et Cie à Varsovie, Vous les confierez aux soins de Monsieur Mathy, de Dantzig, ou Reimarus de Hambourg.

Le General Kniaziewicz

le Comte Plater

Paris ce 28. Mai
1831.

N° 486.

8

3

14

Monsieur le Colonel!

Conformément aux nouveaux ordres que nous venons de recevoir du Gouvernement, nous Vous prions de vouloir bien nous informer sur le champ, dans quel état Vous avez trouvé, l'affaire confiée à Mr. Alfred Evans, à Votre arrivée à Londres, et de nous donner ensuite, tous les cinq jours, des nouvelles, sur les progrès ultérieurs de Vos démarches réunies à celles de Mr. Alfred Evans.

Agréez l'expression de nos sentiments les plus empressés

le General Kniaziewicz

Paris. ce 9. Juin. 1831.

le Comte Plater.

Paris ce 13. Juin 1831.

Nous avons eu le plaisir de recevoir Votre lettre du 8. et nous nous applaudissons de ce que c'est à Vous que le General a confié l'affaire en question car nous esperons tout de Votre zele et de vos moïens et surtout de la conviction que Vous avez combien la chose est necessaire, importante et même urgente. Poussez, poussez cher Colonel — Vous etes sur le point de rendre le service le plus signalé a notre sainte cause — Nous attendons de vos nouvelles frequentes et dites nous bientôt que Vous partez. Nos voeux Vous suivrons —

Le General Kniaziewicz

Pieret

A Monsieur

Monsieur le Colonel Jermanowski

a Londres.

Nous avons engagé au service de Pologne Mr. Niqueux en qualité de Lieutenant d'artillerie, et lui avons fourni les frais de route de Paris à Londres. Il a reçu l'invitation de se rendre sur le champ à Londres, de s'y présenter à vous et d'être à votre disposition ultérieure. Nous désirons qu'il mette à la voile avec vous.

le Général Kniaziewicz

le C. Plater

Paris ce 24 Juin 1831.

A Monsieur

Monsieur le Colonel Jerzmanowski

a Londres.

Jenerał Diwizyi
Sprawujący Interessa Polski
w Paryżu
do W. Pułkownika Jerzmanowskiego.

W dalszym ciągu polecenia mego z dnia 28 Maja W. Pułkownikowi danego wzywam go ażeby iak tylko ładunek statku zakupionego na rzecz Rządu Naszego dopełniony zostanie, co że przed dziesiątym przyszłego Miesiąca niechybnie nastąpi, po znaney mi czynney gorliwości W. Pułkownika z ufnością spodziewam się; ażeby morzem W. Pułkownik starał się natychmiast odpłynąć dążąc do punktu zamierzonego. Jak tylko powierzone W. Pułkownikowi zlecenie uskutecznione zostanie, to iest: iak tylko broń i ammunicya bądź Kommendom Woyska Polskiego, bądź któremu z Naczelników Powstania Litewskiego oddane zostaną, W. Pułkownik starać się będziesz na tymże samym statku Rządowym wrócić do Londynu, gdzie przybywszy, niezwłocznie o powrócie swiém doniesiesz mi. Co się tycze woyskowych do służby Polskiey zaciągnionych, tych oddasz pod rozkazy Jenerała oddziałem Polskim na Żmudzi kommenderuiącego, zachowując przy sobie tych tylko ktorychbyś sobie do pomocy uznał potrzebnemi—

Paryż 28. Czerwca
1831.

Kniaziewicz

2. Recu[illegible]

de [illegible]

Lon[illegible]

2. Reçu de Mr. le Colonnel Jermanosti la somme de trois cent francs pour ma solde

Londre ce 14 Juillet 1831

Dantun

21 30

Fusils avec bajonette		6020
Paires de Pistolets		1000
Sabres		2616
Cinturons de Sabres		1385
Pointes et pieds de Lances	292	467
Lances Completes	150	
Pointes de Lances	25	
Canons en bronze		4
affûts pour Canons		2
Armemens pour 4 Canons		
Une Selle et Bridle		
Balles a Fusile		20 quintaux
Pierres a fusil		10 Tonneaux
Do a Pistolet		1 Do
Boulets de Canon		2740
Obus		1020
Mitrailles montées		1100
Cartouches a boulets pour Canon		996

Cartouches a balles pour Canon	204
Cartouches a Fusil	572,000
D° a Pistolet	119,000
Poudre a Canon	564 quintaux
Poudre a Fusil	296 D°
Mêche a Canon	5 quintaux
Étoupilles en papier	100 pièces
D° en plume	2000
Lances à feu	1000

Fusils avec bajonette		6020
Sabres		2616
Cinturons de sabres		1385
Pointes et pieds de Lances	292	
Lances complètes	150	467
Pointes de Lances	25	
Canons en Cuivre		4
affuts pour Canons		2
Armements pour les Canons		
Balles a Fusils		20 quintaux
Une selle et Bridle		
Pierres a fusil	tonneaux	10
D° pour pistolets		1
Cartouches a ~~balle~~ boulet pour Cannon		996
Cartouches a balles pour Canons		204
Boulets de Canon		800
Mitrailles		1200
Des Cornes a poudre et ... ~~avec~~		

Porte Lances —— 6 —

+ Balles de Canon —— 970 —

+ Obus —— 510 —

Poudre a Canon —— 566 quintaux

Poudres a Fusil —— 296 d°.

Cartouches a Fusil — 572,000

D° a Pistolet 119,000

Mêche a Canon —— 5 quintaux

Etoupilles ~~Lances a feu~~ —— 100 pièces ~~[illegible]~~

Lances a feu — 1000

Etoupilles en plume — 2000

+ Balles a Canons 970

+ Obus —— 510

~~Paires de Pistolets~~ 1000

4 Cannons en bronze du Calibre de 3. poid 300 lb chaque a 1/8 la lb	£ 100 — " —
4 Caisses de marine a 5 Livres chaque	20 — " —
4 Refouloirs Cullieres pour Quatre a 2 Livres chaque	8 — " —
Autres armements }	
Un Tunnel de Boulets de 2240 lb	18 — " —
5000 Fusils Calibre Anglais a 23/ chaque	5750 — " —
1000 paires de Pistolets a 34 la pair	1700 — " —
2000 Sabre de Cavalerie a 12/6 chaque	1250
1000 Fers de Lances a 1/4 chaque	66 . 13 . 4
1.000.000 Cartouches d'Infanterie a balle a 10/100	500 — " — "
	£ 9412 — 13 — 4

Report ——— — £ 9412 - 13 - 4

5000 Gibernes e Cinturini d^{ee} Bajo=
=netta e Cintolo di Fucile a
16/6 Completes ——— 4125

2000 D^{ee} Cavalleria a
18^{s} Completes ——— 1800

2 Moules pour les balles a
25^{s} chaque ——— 2 - 10 -

Emballage des Fusils et Caisses
a 6^{d} pour chaque Fusil ——— 125 - " -

Tonneaux pour les Cartouches
de 1000 au Tonneau a
3/6 le Tonneau ——— 175 - " -

Emballage des Pistolets
D°. des Gibernes
D°. des Cannons

£ 15640 . 3 - 4

Fusils avec Bayonettes de 21/ a 23/6

Carabines a peu près — 20/ chaque

Pistolets — — de 20/ a 27/ la paire

Sabres d'Infanterie environ 5/9 chaque

id de Cavalerie — de 6/6 a 11/ chaque

Gibernes bandolières &c de

Cavallerie environ 13/ chaque lot

Les mêmes d'infanterie de 8/ a 15/ le lot

Pointes de Lances — 1/1 chaque

17

17

16 26

Cannon de 3 en bronze poid 300 ℔ a
1/8 la ℔ —— —— —— —— £ 25 —— ——

Le même neuf a 2/6 la Livre et
même poid —— —— —— £ 37 — 10 — ..

Caisse de marine —— —— —— £ 5 — .. ——

Refouloir et Cullieres —— —— £ 2 — .. ——

Autres armements necessaires ——

Un Tunnell de boulets ou
2240 ℔ —— —— —— £ 18 — .. ——

Poudre a Cannon 1s la Livre

1500 Fusils Calibre Anglais a
23s chaque —— —— —— 1725 — .. ——

17 27

Une Charge à Balle pour Cannon de 3.
avec le tallon en bois sachet de
Flanelle —— — — — — 2/2.

Une idem à mitraille — — — — 2/6

Caisses en bois pour les mêmes —— 4/ chaque

Plomb pour mettre en dedans — — 2/½ la lb

Dégorgeoir à Cannons —— — 0/7 — — —

Corne à Poudre —— — — 4/ chaque

Poudre à Fusil chaque Baril de 100 lb — £4-5—

D° à Cannon D° D° — 4. —

28

18

4 Cannons en bronze du Calibre de 3
poids 300 ℔ Chaque a 1/8 la ℔ — £ 100

4 Caisses de marine a 5 Livres chaque — 20

Refouloirs &c. pour quattre a 2 £ chaque — 8

~~Autres armements~~
Autres armements

Un Tunnel de Boulets de 2240 ℔ — — 18

5000 Fusils Calibre Anglais a
23 Shellings chaque — — 5750

1000 Paires de Pistolets a
34 s. la pair — — — — 1700

2000 Sabres de Cavalerie
a 12/6 chaque — — — 1250

1000 Fers de Lance a 1/4 Chaque — 66 — 13 — 4

1,000,000 Cartouches d'Infanterie
a 10/100 — — — — — 500 — " — "

5000 Gibernes et baudriers complets
a 16/6 — — — — — 4125 — " — "

2000 D° pour Cavallerie a 18/ — 1800 — " — "

2 Moules pour les balles a 25/ — — 2 — 10 —

£ 15340 — 3 — 4

Report	£ 15340	3	4
Emballage des Fusils à 6d pour chaque Fusil	125	"	"
Tonneaux pour les Cartouches à 3/6 le Tonneau de 1000	175	"	"
Emballage des Pistolets			
D° des Gibernes			
D° des Cannons			
	£ 15,640	3	4

Vaisseau. 160 }
Capt. 100 } 2300.
Frais — 600 }

9. 1000.
9. 100.

19 29

		l. s.
5. m	fusils — a 24 l. 6 d. —	6000.
	600 sabres d'Infanterie a 5 l. —	150.
		~~1000.~~
2. m.	sabres de Cavalerie —	4500.
1 millier	Cartouches — a 9. s. le 100. —	1700
1. mil	Pistolets —	0133. 6.
2 m.	de lances —	25.
2 m.	Pierre a fusils —	200.
	Ceinturons de Cavalerie —	
	Emballage de fusils —	150.
	de sabres —	50
	de Cartouches —	125.
	pistolets	30.
	de lances —	10.
	ceinturons —	10
		14283
	vaisseau	2500
		16783.
	Un millier de poudre —	50.
	~~2~~ tonneau de boulets a Canon	36.
4.	Canons — de 3. —	160.
2000..	a Canon —	200
	emballage de poudre &c.	30
		17,259
	moules a balles —	5
		17264.

875 3800

21. 2e. 20 30

Londres. 1. S.

en ceinture	130.
en or angl.	290
Napol. 34.	27.
Ducats. 38.	18.
en papiers.	135.
à M. Rig.	16
M. Vent.	20
	636.
au cap. Lind.	96.
à Sheerness.	4.
voyage.	
Chapeau	1. ½
à l'hotel.	2.
	739.
en HV.	12
	751

	1. S.
ceint.	130.
[illegible]	420.
30: nap.	29.
H	18.
guinées	10
	607
HH.	12
	619

Dep.

Rig.	16
Ven.	20
Sh. etc.	4
dep.	4
cap.	96
	140

31

Instruments mathematiques . 100 –

~~Livres d'Artillerie &~~ ~~d'histoire~~ fabrication

d'livres d'Artillerie & geographiques
cartes ~~geographiques~~ .

& fabrication de ~~fer~~ – 80 :

~~un~~ tente et 2 chaises . 75 .

pour la
~~lit~~ fourniture de lit . 125 .

medicament rafraichissement
leger
et quelque approvisionnements . 150 .

590 .

22.

32

21.

(Signed) John Preston

11

Copy

Shipped by the grace of God, in good order & well Conditioned, by John Pistonan & upon the good Ship called the Symmetry whereof is Master, under God, for this present voyage Geo: Lind & now riding at anchor in the River Thames, & by God's grace, bound for Hamburgh — to say,

X R S 40 Cases Shot
X G S 55 Do Do
X P H — a matted package
X M S — a bundle Grinnes Stores
X ~ 970 Shot
X ~ 510 Shell
X [P] 1/50 — 50 Cases Pistols
X F B 1/15 — 15 Cases Swords
X S B 1/21 — 21 Cases Do
X R B 1/4 — 4 Cases Do
X D B ~ 1 Case Do
X [F] 1/11 ~ 11 Casks Flints
X A K ~ 140 Cases Muskets &c
X C 1/7 ~ 7 Cases Guns, Carriages &c
X [S] ~ S 40 Do } Muskets &c
X S ~ S 200 Do }
X [I A] 1/3 — 3 Cases Lance heads
X B M 1/7 — 7 Kegs Flints
X S B 22/62 — 41 Cases Swords &c
X I 1/20 ~ 20 Casks Shot
X Z a case Saddlery
X G P 564 } 1/2 barrels powder
X G P 256 }
X G P M 1144 } Casks Cartridges
X G P 238 }

X S M 1/15 — 15 Casks Matches
X Q M No. 14 a Case Do
X P F 18/25 8 Cases Portfires
X Q T 28 — 1 — " — Quill tubes
X G P 88 Cases } Shotted Cartridges
X G P 17 Do }
X B 1/10 10 Cases Sword Belts
X S ~ 11 Cases Muskets &c

being marked & numbered as in the margin, & are to be delivered in the like good order & well conditioned, at the aforesaid Port of Hamburgh, as per Charterparty (the Act of God the King's Enemies, fire, & all & every other dangers & accidents of the Seas, Rivers & Navigation of whatever nature & kind soever, save risk of Boats, so far as Ships are liable thereto, excepted) unto order or to Assigns, he or they paying freight for the same goods as per agreement of Charter party, with primage & average accustomed. In witness whereof the said Master or Purser of the said Ship ham[e]

X GP (C)	296	½ barrels powder	for the same goods as per agreement
X GP (M) MC	1144	Casks Cartridges	of whatever plenty, with primage &
X GP (E)	238		

average accustomed. In witness whereof I the said Master or Purser of the said Ship have affirmed to 2 bills of Lading, all of this tenor & date, the one of which 2 bills being accomplished, the other one to stand void. And so God send the good Ship to her desired Port in safety. Amen. Dated in London July the 10th 1831

(Signed) George Lind

J'ai vu l'original de cette pièce
le 31. Août 183[illegible].

[illegible signature]

33

23. 34 22.

le 12 aout 1831. à l'embouchure
de la Tamise.

Messieurs les Plenipotentiaires.

Je rentre en angleterre avec la cargaison, desolé de ce que les revers de l'Insurrection lithuanienne, n'ont pas permis la réussite de notre entreprise; et peniblement affecté du retard que ce contre-temps oppose à mon desir d'être utile à la cause de la Patrie.

Le 31. Juillet le batiment de l'expedition, louvoyoit devant la rade de memel, quand un pilote expedié par Mr. Thomas Evans, qui nous avoit precedé de quelques jours, nous a appris la catastrophe de l'armée du General Gielgud, l'impossibilité de notre entreprise et l'urgence d'un très prompt retour pour ne pas exposer la cargaison, qu'une croisière de plusieurs batimens de guerre russes, pouvoit compromettre à chaque moment—

D'après les informations que nous avons pu prendre dans la Rade de memel par notre Correspondant, et auprès de quelques autres personnes, autant qu'une quarantaine sévère nous a permis de communiquer avec la terre: il paroit que le Gl. Gielgud après avoir passé Niemen sans profiter de sa superiorité momentanée et chercher à detruire partiellement les forces russes et empecher leur réunion, avoit partagé son Corps d'armée en trois divisions, et que de plus il s'etoit separé de son parc de reserve, qu'il avoit laissé sous une faible escorte et qui a été surpris et ~~pris~~ enlevé par l'ennemi; cet evenement et quelques autres fausses dispositions ont

A Mr. le General Kniaziewicz et Mr. le Comte Plater.   fait

3

fait soupçonner les intentions du Général et cette défiance avoit totalement desorganisé son armée – Pendant ce temps les Russes réunis à Wilna, ceux débarqués à Libau qu'on avoit envoyés de Petersbourg évalué à 10 m h. de la garde et une partie detachée de la grande Armée russe qui suivoit son mouvement, l'ont cerné de tous cotés et il n'a eu le temps de reunir ses forces que pour entrer sur le territoire prussien, et malgré toutes les instances du corps d'Officiers il n'a pas voulu tenter de se faire jour à travers l'ennemi; c'est dans cette occurence qu'un Officier du 1er de Lanciers en lui reprochant sa trahison ~~lui~~ a tué d'un coup de pistolet –

On évalue à 30.000 l'armée russe qui le cernoit, et le Corps du Gl Gielgud n'avoit que 8000" à leur opposer – de plus il etoit mal organisé et mal discipliné, ayant beaucoup de troupes irregulières; le 3000 hommes du General Chlapowski étoit une troupe d'élite et parfaitement disciplinée, cependant ~~mais~~ il a été obligé de suivre le mouvement du Gl Gielgud et subir les conditions que les Prussiens lui avoient imposé, mais ~~[illegible]~~ il s'est conduit dignement et a conservé toute la confiance du soldat, malheureusement il etoit dangereusement malade, et les choses etoient trop avancées pour qu'il puisse en tirer quelque chance moins funeste –

Le corps de Gielgud etoit desarmé et en quarantaine entre Clemmenhof et Mattagen à trois lieues environ de Memel. – Les Officiers seront libres sur parole et doivent habiter le territoire prussien, et les soldats traités comme prisoniers de guerre; le gouvernement vendoit les chevaux à vil prix, on payoit vingt écus de Prusse le meilleur cheval –

A l'ancre dans la Rade de Memel pendant quelques ~~plusieurs~~ heures la vue plongeant sur la Cote de Polangen en consultant la lunette la Carte nautique, le Pilote, et le Capitaine, j'ai recueilli quelques

observations sur ces cotes que j'ai l'honneur de vous communiquer.
1° La cote maritime de Memel jusqu'à Libau ou la vue plonge de cinq a six lieus de distance ne presente ni anse pour se mettre à l'abri ni un promontoire qui pourroit proteger le debarquement par l'artillerie, car c'est comme une digue de sable presque rectiligne et sans sinuosité. 2° notre batiment prenant 13 pieds d'eau ne pourroit aprocher qu'à 900. ou mille toises de la cote – 3° Le debarquement de nos effets avec toute aide possible et barques qu'on pourroit trouver sur les lieux necessiteroit plus de vingt quatre heures – 4° Le moindre batiment de croisière restant dans la Rade de Libau et faisant quelques courses legeres, pourroit toujours dans les 24 heures nous surprendre faire sauter ou couler le batiment à la vue d'une Armée, qui ne pourroit pas nous proteger même contre une chaloupe canonière – Il resulte de ces observations que sans un batiment de guerre, qui protegeroit la descente, une telle entreprise n'est possible qu'avec des batimens qui ne prenant que quelques pieds d'eau, pourroient s'approcher à une cinquantaine de toises de la Cote, et pourroient dans une nuit debarquer toute leur Cargaison.

On nous a assuré à Memel que quelques jours avant notre arrivée les Russes avoient pris un batiment chargé d'armes pour les Polonois cela pourroit être celui de Lubek que Mr. Geismar avoit expedié dix jours avant notre depart de Londres.

Bl. Au passage de Sund le pavillon de quarantaine a eloigné les Douaniers et surtout à notre retour nous a evité de grands embarras.

Nous rentrons aujourd'hui dans l'endroit designé pour la quarantaine à Stangate Creek, pres de Chatam, et nous ne connoitrons que dans trois jours, la durée de la quarantaine que l'Amirauté nous imposera.

Je vous prie Messieurs de me faire connaitre vos intentions sur la cargaison et le batiment dont l'entretien entraine de grandes depenses

Depenses; le debarquement et l'emmagasinage sont d'un prix exorbitant a Londres ce qui sera encore augmenté par la nature de notre cargaison, la poudre etant soumise à une police très severe et de gardes qu'on payera très cherement — ne seroit il pas possible de passer notre cargaison en france en obtenant une entrée libre de la bienveillance du gouvernement, et un magasin dans le depot et postes militaires; car l'ancrage en france est très cher et notre batiment de 179. tonneaux est soumis a payer dans un port francais 895 francs pour entrée seulement. Le gouvernement francais achetant des armes en Angleterre prendroit peutetre nos 6000. fusils 1000 paires de pistoles 2616 sabres et autres munitions de guerre; , le 800000 Cartouches et 860 quintaux de poudre, nous generont beaucoup pour emmagasiner. —

Je pense aussi qu'en france il peut se presenter plutot une occasion ou cette cargaison pourra plus immediatement servir à notre cause

Il y a au havre de grace un entrepot libre pour les marchandises il seroit necessaire de s'informer si on y deposant notre cargaison nous serions dispensés de payer l'ancrage —

Je soumets toutes ces questions Messieurs à votre decision et j'executerai vos ordres avec empressement.

Agreez Messieurs l'expression de mes sentiments très respectueux.

Le Colonel.

Bon Jerzmanowski

PS.

Quelques banquiers a memel avoient reçu de traites pour payer quinze mille ducats au gl. Gielgud. et l'opinion generale y etoit qu'il avoit trahi la cause de la Patrie —

on nous a dit aussi que Mlle Plater qui inspiroit tant de confiance aux prusiens a eté faite prisoniere, et cruellement maltraitée par les Russes

15go Sierpnia 1831. — Szanowny Pułkowniku! Przesyłam
Ci Gazety ile tylko zebrać mogłem pod ręką
bo mi rodacy bardzo rozbiegani — Bieda że
się nam wyprawa nieudała ale chwała Boga
że zupełnie nie przepadła i żadnej marki z niej
ca się bardzo stać mogło. O ile teraz wiemy okoliczno-
-ści od pomyślenia tej wyprawy aż do tej chwili —
ani jednego momentu port obmyślany nie był w takiej pozycji
żeby wyładować sprawunki było podobieństwem —
List Szanownego Pułkownika już poszedł
do Paryża — Walewski nareszcie jutro powróci —
Z Polski wiadomości do 29go z. m. dobre —
Dyplomatyczne słabo ale zaczynają się za nami
ruszać — Paskiewicz nie idzie dalej od
traktowania — Wszystko ciągle liczą ale w ostat-
-niej nędzy — Pospolite ruszenie wiele im dokucza.

Do zgonu pełen czci i najprawdziwszego
przywiązania

Albert Grzymała

JW. Baron Jerzmanowski

25

38
24.

Monsieur le Colonel

Nous avons eu l'honneur de recevoir vos deux lettres, l'une de Sherness du 12 et l'autre de Londres sans date, et nous avons écrit au Comte Walewski relativement à l'objet de leur contenu: nous pensons qu'il vous aura fait part de notre Dépêche.
Nous avons vu Mr Nigueux, qui nous a remis votre lettre du 21 C^nt. Nous avons pris note de tout le bien que vous nous en dites.
Agréez, Colonel, l'assurance de nos sentimens les plus distingués.

le General Kniaziewicz
L. Plater

Paris ce 30 Aout
1831.

Monsieur le Colonel Jerzmanowski

26. Mon Colonel

25. 40

Sheerness ce 31 Août 1831

Dans ce moment le Capitaine viens de partir pour Londre, ce qui m'a un peu surpris, car j'ai cru que si c'étoit de concert avec vous il aurait pu vous suivre Hier au soir.

J'ai lieu de craindre qu'il ne soit pas encore decidé sur le parti qu'il doit prendre et je me crois en devoir de vous participer ce doute.

Je pense qu'il n'y a pas besoin qu'il sache que je vous ai écrit car ce seroit le mettre sur ses gardes, et vous pouvez être sur que j'ai assez relevé pour découvrir, ou dumoins craindre son incertitude.

En attendant vos ordres ou votre arrivée je suis mon Colonel avec le dévouement le plus sincere

Votre Ser.

[illegible]

SHEERNESS

A
SE
1831

Monsieur

Monsr. Rabiere
Hotel Giraudier 48 Haymarket

London

Sobota.

Drogi Pułkowniku! Od przybycia waszego
przemyślamy i dręczymy się za waszym uwięzie-
=niem, ale wszyscy nam odradzają żeby Krakusów
starszych wysłać żeby nie pomogło wrogom do
zaostrzenia sprawunku który może ieszcze
iakim cudem będą pomocnym sprawie —
wszyscy ludzie zgadzają się na to że wasze
przytrzymanie musi się skończyć najpomyślniej
w poniedziałek. — O myśli twojej względem
ustąpienia Bełgan sprawunku niezapomnieliśmy —
Z ważnych wiadomości dobra G.ał Dębiński w
5000. przerżnął się przez wojsko nieprzy-
=iacielskie i stanął z chwałą w Warszawie.
Wojska nasze nareszcie zaczęły działać
przeciw Paskiewiczowi i dzisiaj zapewne
iuż walka rozstrzygnięta — Adaś i Stanisławski
dobrzy — Dozgonny prawdziwy przyjaciel
Grzymała.

au Colonel.

41

28.

Mon Colonel

28.

Sheerness 1.ta Settembre 1831

Ce matin après votre départ j'ai relevé que le Colonel avec le pretexte qu'il a reçu un orde de Londre de ne pas quitter le Vaisseau n'a pas voulu venire a terre pour vous parler. Je lui ai fait dire que j'avais une lettre de vous a lui remettre et il m'a fait repondre qu'il n'en avait pas besoin.

A trois heures il est venu a terre je l'ai su, et j'ai été au bord pour séduire Mr. Cunningham et les matelots. J'ai reussi un peu avec quelque shellins en secret au matelot. En revenant a l'hotel j'ai trouvé Mr. Bentham qui m'a dit qu'un Monsieur etoit venu de Londre et a demandé la Capitaine Linde, l'on m'en a fait le portrait, et je crois que c'est Mr. Evans. il est tard pour la poste je n'ai pas pu

le voir et je ne puis pas vous l'assurer mais
a demain car il part demain ~~pour~~ le
paquebot. Je suis content d'avoir été
au Vaisseau ou je ne suis pas entré
car je n'aurais pas été en temps à cau=
=se de cette arrivée.

J'ai donné votre lettre cachetée a Mr.
Bentham qui la donnera lui même au
Capitaine.

Je n'ai pas les noms ni l'adresse du
Charpentier car personne les sait. Mais
voila les autres.

Robert Cunningham demeure 7. Jackson place
Long ally London ——

Henrry Thomson de Milford in Wells n'a
pas de demeure.

~~Pedro~~ John Pedro le noir sans domicile

~~John~~ John Cavenoc de Worgiuton in
Cumberland

45

Le Steward = Giovanni Zocchi, di Madera —

Après il y a le Clark ou commis de Mr. Jackson Ship agent qui étoit present quand vous avez conté l'argent au Capitaine pour payer le Compte de Sheerness et que vous avez après retiré vous ayant dit, le Capitaine qu'il falloit mieux payer a terre — et qui veut déposer pour la vérité —

Faites moi savoir ce que je dois faire du protesté reçu de moi par le notaire Mr. Bentham ~~de mon~~ contre mon expulsion du ~~St~~ Vaisseau. Ca pour aujourd'hui.

J'ai promis au Cunningham le Commandement du Vaisseau mais sans témoins — car il etoit dur.

Votre dévoué
Antini

SHEERNESS

A
5 SE
1831

8

Monsieur
Monr. J. Rabiere
48. Giraudiere Hotell
Hay Market
London

29.

29. 46

Mon Colonel

Sheerness 2 Septembre 1831

Dans ce moment le Capitaine est revenu de Londre et m'a ordonner de quitter le batiment a la minute; heureusement que Mr. Bentham est venu a bord pour me conseil=ler sans ca j'etoit resolu a faire quelque betise.

Monsieur Bentham m'a donc conseille a quitter et en même temps protester contre cette violence qui n'est pas appuyé d'aucune autorité que de celle du Capitaine.

Vous n'avez pas même repondu a ma lettre de hier et n'étant pas sur de rien il faut que je suive les conseils de Mr. Bentham.

Ecrivez moi tout de suite car je suis

a Deva.

Si je suis encore sans ordres il faudra que je vienne à Londres car je ne puis vous être ici d'aucune utilité étant obligé de quitter le bord.

Je crains bien que ces coquins fassent partir le batiment et alors je crois que tout seroit perdu ainsi dépêchez-vous au plus vite et voyez ce qu'il vous reste à faire.

En attendant vos ordres je suis monsieur le Colonel Votre devoué

[illegible]

47

Monsieur
[illegible]
[illegible] Haymarket
15
Londres

Monsieur
Mons.r Rabiere
Hotel Giraudière Hay Market
L8.
London

SHEERNESS

A
3 SE 3
1831

30- Reçu de Mr. le Colonnel Jermanoski la somme de 48
cinquecent francs pour ma solde et gratification
Londre ce Septembre 1831
Cattini
31.

31. 32 49

1339.

Paris ce 5 Septembre 1831.

Nous avons eu l'honneur de recevoir Vos lettres du 29 Août du 1. Sept. et enfin celle du 30. Août. — Nous avons prié le C. Jelski d'écrire à Mr Grzymała sur la nécessité indispensable de payer les 1000 Livres Sterl. qu'exige le Capitaine — Il faut sauver la cargaison des mains de ce pirate. — Le C. Jelski fera tout de suite ce que Vous demandez relativement à l'acte nécessaire — Il vous l'envoit incessament. Nous avons obtenu une permission secrète de faire entrer Votre bâtiment dans le port de Cherbourg franc de droit et celle de débarquer les munitions et les armes avec la permission de les réembarquer à volonté — Mais nous avons besoin pour obtenir cette permission effectivement de fournir au Ministre de la Marine des renseignements complets que nous Vous avons demandés. Il faut que ces renseignements spécifient

1. Le nom du Bâtiment
2. Le nom du Capitaine
3. Le nombre de l'Equipage
4. La cargaison en détail

Voilà ce que nous attendons et ce que nous scavions déjà sans le contretemps d'une lettre qu'un employé de notre bureau n'avait pas apprécié — Nous attendons de Vos nouvelles avec impatience — Celles de notre Pays sont mauvaises; mais on ne peut pas leur ajouter foi. D'ailleurs elles sont contradictoires./

Kniaziewicz
Général

le Col. Jermanowski
à Londres 3. St James. Place

82.

1r V

avec M

mettre

la banq

2e Voy

avec

Oliver

la cha

pita

à

de

par

32.

27. 51

Depense pour le voyage de Londres à Sheerness et retour

		Livr. st.	Shel.
1r Voyage. 29 et 30 aout 1831. avec Mr. George Meyer banquier, pour mettre une opposition juridique au nom de la banque de Pologne sur la cargaison de la Symetry en Rade à Sheerness	Un fiacre pour aller dans la City	—	4.
	la Poste de Londres à Sheerness	5	6.
	Depense en route et à Sheerness	1	3
	le bateau pour aller en rade et retour	—	6
	le voyage par Eau de Sheerness	—	—
	à chatam sera porté en compte p. Mr Meyer	—	—
	à l'auberge de chatam pour le banquier	—	—
	le notaire et le capitaine de Symetry	1.	10
	la poste de chatam à Londres		
	depense et barrieres	3.	15
2e voyage 3 et 4. 7bre 1831. avec Mr. Pegge Commis de Mr. Oliverson avocat et un Employé de la chancellerie pour porter au capitaine de la Symetry en Rade à Sheerness l'ordre (injonction) de ne pas quitter le port, delivré par Lord Grand chancellier.	fiacre	—	4
	La poste de Londres à Sheerness		
	barrieres et depense en route	6	8
	à l'auberge de Sheerness	1.	6.
	Retour à Londres par la poste	—	
	et depense en route et le diner	—	
	à chatam, une partie de route		
	faite en diligence	5	2.
		25	4.

Total de la depense pour les deux voyages de Londres à Sheerness est de vingt cinq livres sterling et quatre shelins. — certifié par moi.

Le Colonel

Bon Jerhmanowski

Cette dépense a été arrêtée par moi. Le 8. 7bre 1831 Londres. Le Directeur de la Banque de Pologne

Albt [illegible]